Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy to właśnie Salomon zbudował wzniesienie dla Kemosza,\* obrzydliwości Moabitów, na górze położonej na wschód od Jerozolimy,\*\* i dla Molocha,\*\*\* obrzydliwości synów Ammona.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Kemosz, ּכְמֹוׁש : Χαμώς, as. Kammusunadbi, czczony w Ebla w Syrii jako Kamisz i prawdopodobnie w Mezopotamii jako Nergal, bóg podziemi, łączony z głodem, suszą, klęską i śmiercią. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. na Górze Oliwnej. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Moloch, מֹלְֶך , Μολοχ, być może król, מֶלְֶך (melech), z wokalizacją słowa określającego wstyd, ּבׁשֶת (boszet); łączony z ofiarami z dzieci, zob. np. <x>30 18:21</x>; <x>120 16:3</x>;<x>120 21:6</x>; <x>300 32:35</x>; być może należałoby go utożsamiać z Milkomem. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 18:21</x>; <x>120 23:10-13</x> [↑](#footnote-ref-5)